



## **PANGU**

**“Le monde est notre pays”**  
**Equateur – Ecotourisme en Amazonie**  
**Voyage expédition à la carte**

### **Sarayaku le Peuple du Milieu du Jour**

## **INFORMATIONS GÉNÉRALES CONCERNANT SARAYAKU**

### **1. DESCRIPTION**

#### **SARAYAKU**

En français, Sarayaku signifie "Eau de maïs", ce nom fut donné par les Tayak, hommes de sciences, sages (anciens), qui montèrent depuis l'Amazonie et découvrirent l'endroit au moyen du rituel de l'ayahuasca, il y a des milliers d'années.

#### **SITUATION GÉOGRAPHIQUE**

La communauté Kichwa de Sarayaku se trouve dans la Province de Pastaza, en région d'Amazonie équatorienne, à 100km de Puyo, chef-lieu du Pastaza, dans la vallée du rio Bobonaza, affluent du rio Pastaza qui se jette dans le rio Marañon, tributaire de l'Amazonie.

#### **SUPERFICIE**

Le territoire de Sarayaku comprend 135 000 hectares de forêt primaire, dont 5 % sont constitués d'établissements permanents (zone habitée) et 95 % sont une aire réservée de mobilité, de chasse, de pêche et de cueillette.

## **POPULATION**

La population compte 1200 habitants installés dans divers centres communautaires : Calicali, Sarayaquillo, Chontayacu, Shiguacocha, Centro Sarayacu, Kushillo Urku, Maukallakta.

## **LANGUE**

La langue maternelle dominante est le Kichwa Shimi ; la langue interculturelle, l'espagnol.

## **CLIMAT**

26 °C, avec une humidité de 90 % à 600 m au-dessus du niveau de la mer.

## **PAYSAGE**

Forêt tropicale primaire, faune et flore douces, arrosée par différentes rivières accidentées et des ruisseaux, avec d'abondantes ressources lacustres, paysages montagneux.

## **ORGANISATION**

Sarayaju est gouverné par les autorités traditionnelles Kichwa (système des Kurakas), le pouvoir suprême est détenu par le Tayak Apu, qui est élu par le peuple. Il a un conseil composé de diverses autorités ayant le rang de ministres. Actuellement, il est membre de la CONAIE (Confédération des Nationalités indigènes de l'Équateur). Les noyaux familiaux sont importants dans l'organisation de Sarayaku.

## **DATES IMPORTANTES**

11-12 février : cérémonie festive traditionnelle de Sarayaku. 12-15 mai : hommage et offrande à la Mère Nature, Pachamama, pour la remercier de sa bonté et d'octroyer la vie. Dates les plus appropriées pour un voyage : d'août à novembre, janvier, février, avril.

## **ÉCONOMIE**

Pour 90 %, économie de subsistance dépendant majoritairement de l'agriculture et des ressources de la forêt telles que la chasse, la pêche, la cueillette de fruits, le miel, les palmiers, les bois de construction, etc.

Les 10 % de rentrées monétaires proviennent des excédents, mais aussi de l'artisanat utilitaire : tissus, hamacs, sacs, paniers, lances, médecine traditionnelle, travail de la palme (fibres pour brosses et balais) et aujourd'hui, tourisme durable.

## **ASPECT SOCIO-CULTUREL**

Malgré les changements adaptés et la globalisation, la Communauté a maintenu à travers le temps sa culture, son idiome et son propre style de vie qui se sont transmis de génération en génération par la voie orale et maintenant écrite. La construction des habitations est faite de feuilles de palmier et de bois pour respecter l'environnement sur les deux bords de la rivière entourée par la forêt. La boisson principale est la chicha de yucca mâché, symbole d'unité et de fertilité.

Les familles entretiennent une relation étroite avec la nature confortée par des esprits magiques, elles pratiquent la médecine traditionnelle rituelle et spirituelle, par le truchement de l'ayahuasca, sous la direction des yachaks (chamans). Le transport fluvial est le principal moyen d'économie, de mobilité et de communication, toutes les familles possédant des pirogues construites de manière traditionnelle.

Sarayaku se caractérise comme étant une terre d'histoire, de légende, de médecine traditionnelle et sa population très respectueuse, aimable, solidaire et surtout combative. Elle défend jalousement son territoire, la faune, la flore, la vie et le futur de l'écosystème amazonien menacé par de grands projets industriels tels que le pétrole.

## **ENVIRONNEMENT**

À l'état naturel et paisible, sans réseau d'énergie électrique (il n'y a pas d'éclairage). Il n'y a pas d'eau potable, il n'y a pas de réseau d'égouts ni de sanitaires. Il n'y a que les bains écologiques, les produits sont naturels, sans apport de chimie. Cependant, pour éclairer la maison durant quelques heures, nous utilisons des générateurs et des panneaux solaires..

## **2. INFORMATIONS PRATIQUES**

### **LE TRANSPORT AÉRIEN ET FLUVIAL**

Les seuls moyens d'accès le sont par voie fluviale et aérienne. Par le fleuve, cela prend de 4 à 5 heures de pirogue à moteur, selon l'état de l'eau (été ou hiver). Le voyage pour

atteindre Sarayaku avec seulement une pirogue à perche prend trois jours. Les pirogues ont une capacité maximale de huit personnes.

Avec l'autre moyen, par air, la durée du voyage est de 25 minutes. Les avions ont une capacité de 3 à 5 personnes (+/- 400 kg). Les pilotes ont une grande expérience des vols en Amazonie équatorienne.

## **HÉBERGEMENT**

On sera hébergé dans la Casa Kichwa Amazónica, des cabanes construites avec les moyens de l'endroit, des habitations simples équipées de moustiquaires. C'est une vaste maison recouverte de pisé, elle comporte une grande pièce avec plusieurs lits dans le style kichwa.

Elle est située à côté de la piste aérienne, au bord du rio Bobonaza, là où habite la famille qui organise l'activité touristique.

## **ALIMENTATION**

La nourriture kichwa d'Amazonie est à base de yucca, de bananes, de papachina, de patates douces, de papayes, de pignons de palmier, de poissons, de champignons, etc. Tous proviennent directement de nos champs et jardins (culture bio). **Cependant, nous fournissons le basique des repas et l'eau pure acquise à Puyo.**

## **GUIDES**

Nos guides sont des jeunes gens originaires de la Communauté. Ils ont une grande expérience du vécu et de la nature. Ils savent très bien conduire les pirogues, identifier les plantes, les animaux, les chemins et les usages. Ils parlent parfaitement le kichwa et l'espagnol et ont des notions d'anglais. Ils accompagneront depuis Puyo jusqu'à la fin du séjour.

## **ÉLÉMENTS ATTRACTIFS**

Le rio Bobonaza, les montagnes, la navigation en pirogue, l'art et l'artisanat, la musique et les danses, les aspects culturels et la vie quotidienne, la pêche, les maisons traditionnelles, la gastronomie, le paysage, la médecine naturelle traditionnelle Kichwa, la flore, la faune, les fêtes et les rituels.

## COMMUNICATIONS

Il existe un radio-transmetteur pour la communication ; pour les messages, on utilise la radio émettrice qui est syntonisée chaque nuit par Radio Puyo FM ; transport aérien et fluvial ; il y a un centre Internet communautaire.

### 3. LE SÉJOUR À SARAYAKU

**a) RANDONNÉE DANS LA FORÊT :** Exploration de la forêt dans une perspective de survivance, observation d'animaux comme le tapir, les oiseaux oasis, d'autres oiseaux, papillons, insectes. On profitera de paysages, montagnes, cours d'eau, floraison abondante, arbres gigantesques, plantes curatives locales, rituelles, vénéneuses, fleurs, us et coutumes intemporels des Kichwa de Sarayaku.

**b) PARCOURS EN PIROGUE :** Voyage en pirogue bénéficiant du courant rapide du rio Bobonaza, ses écumes blanches, ses petites cascades. Pendant le trajet, on pêchera, on pourra se baigner, nager, on appréciera l'habileté des Kichwa à conduire des pirogues, l'exubérance des paysages, des oiseaux, d'un carnaval de papillons.

**c) VISITE À LA COMMUNAUTÉ :** La visite à la Communauté est un point –clé de notre programme. Vous pourrez vivre la culture, les coutumes, les traditions. Vous aurez l'occasion de connaître les maisons des meilleurs céramistes et, de plus, vous visiterez le centre artisanal, le centre administratif, les jardins agricoles, l'occasion aussi de participer à une entreprise communautaire. Il y aura un échange de vues avec les leaders , les Kurakas (Autorités traditionnelles). Vous pourrez observer les différentes architectures et habitations Kichwa. Un point important est la santé indigène et spirituelle, tout une ritualité avec les meilleurs Yachaks quand on a besoin de leur assistance.

**Attention :** Si vous avez besoin des services d'un Yachak, cela sera organisé à Sarayaku et porté à votre compte. Nous facilitons le contact et l'organisation. Le processus se définit en termes de santé, propreté corporelle, méthodes intégrales de traitement, diète et continence.

## 4. COMMENT ARRIVER

### À PUYO :

Depuis Quito, par le route : Ambato, Latacunga, Baños, Puyo. Puyo, chef-lieu du Pastaza, est situé à 300 km au sud-est de Quito, dans la région amazonienne. Les bus qui sortent chaque jour du terminal terrestre interprovincial de Quitumbe sont ceux de la Coop Turis San Francisco, Amazonas, Baños, Centinela del Oriente, avec l'horaire de 8:00AM, 10:15 AM, 14:15 PM, 6:15 PM. Puyo, avec plus de 35 000 habitants, propose différents restaurants, bars, discothèques, hôtels de diverses catégories, des magasins d'artisanat, des centres touristiques, etc.

### À SARAYAKU :

De Puyo, Shell, à Sarayaku en avionnette, prendre contact avec le bureau de **Papangu Operadora de Turismo Ecológico**, qui est responsable, en coordination avec Sarayaku, du développement et de l'exécution de la politique de Tourisme Communautaire.

Contact : tél. : 000593(0)32887684. [papanguturismo@yahoo.es](mailto:papanguturismo@yahoo.es),

Page en construction [www.papangutours.com.ec](http://www.papangutours.com.ec)

## RECOMMANDATIONS

Il s'agit d'un voyage de culture et d'aventure pour les amoureux de la nature qui veulent connaître le monde Kichwa d'Amazonie, sa lutte contre les envahisseurs pétroliers, ses projets de vie et de sauvegarde. Prenez part au projet et à la lutte pacifique pour la reconnaissance nationale et internationale du Droit de la Mère Nature, Kawsak Sacha – Forêt Vivante.

**Nous sommes à votre service pour des informations complémentaires et des réservations dans la ville de Puyo.**

## AVEC PAPANGU TOURS

**VOTRE SÉCURITÉ EST IMPORTANTE, NE PRENEZ PAS DE RISQUE,  
NE VOUS LAISSEZ PAS SURPRENDRE PAR DES PIRATES DU TOURISME.**

**NOUS SOMMES D'AUTHENTIQUES KICHWA D'AMAZONIE**

**Votre intention de voyage appuiera la protection de la Forêt Vivante et la conservation  
de la Culture du Peuple Originnaire Kichwa de Sarayaku**